



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 4

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

Ибо благоухают твои благовонные масла



Все награды Будущего мира — лишь одно сияние света Б-га, тогда как тшува, исходящая из глубины сердца и возможная только для души в теле, достигает самого бытия и сущности

Б-га. Души наверху достигают такого же включения благодаря Торе, которую они изучали внизу и чье «благоухание» усиливается по мере ее нисхождения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Все награды Будущего мира — лишь одно сияние света Б-га, тогда как тшува, исходящая из глубины сердца и возможная только для души в теле, достигает самого бытия и сущности Б-га. Души наверху достигают такого же включения благодаря Торе, которую они изучали внизу и чье «благоухание» усиливается по мере ее нисхождения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар толкует слова «девицы (аламот) любят тебя» как «миры (оламот)»: речь идет о душах, не облаченных в тела; слова же «твой Владыка — твой Создатель» относятся к душам в этом мире. Маамар ставит вопрос: зачем душе покидать сияние Шхины ради столь великого нисхождения, если даже ради Ган Эдена стоит претерпеть Геенну? Ответ таков: весь Будущий мир, на протяжении пятидесяти тысяч юбилеев, — лишь одна мысль, «йуд» сокращения Б-га, тогда как один час тшувы в этом мире достигает Его сущности. Размышление о высоком корне души и ее падении пробуждает глубокое сострадание, которое привлекает тринадцать качеств милосердия; они раскрывают сердце, запечатанное телесной жизнью, — подобно тому как «твой Владыка» раскрывает девицу, превращая сердце в обитель для Б-га. В этом состоит служение месяца Элул и Десяти дней тшувы: возвращение к состоянию «лицом к лицу». Души в Ган Эдене, к которым не относится состояние сокрушенного сердца, поднимаются благодаря изученной ими Торе — «изливаемому маслу», благоухание которого усиливается по мере нисхождения в область материального. Души внизу тоже могут достичь этой великой любви: сокрытая любовь в каждом еврее, подобная ядру ореха, раскрывается через тшуву, когда пробуждается сокровенный уровень Самого Б-га.

ПЛАН

1 Зачем душа нисходит

¶11

Два вида душ; великое нисхождение в тело; весь Будущий мир — лишь сияние, тогда как тшува в этом мире превосходит его.

2 Тшува из глубины сердца

¶12–3

Размышление об источнике души выше Хохмы и о ее падении пробуждает сострадание, привлекающее тринадцать качеств милосердия из сущности Б-га.

3 «Твой Владыка — твой Создатель»

¶4-5

Милосердие раскрывает сердце, запечатанное телесной жизнью, и делает его сосудом; месяц Элул и Десять дней тшувы восстанавливают связь «лицом к лицу».

4 Души наверху и сокрытая любовь внизу

¶6

Души в Ган Эдене поднимаются благодаря «изливаемому» благоуханию Торы; души внизу достигают великой любви, когда сокрытая любовь, подобная ядру ореха, раскрывается через тшуву.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сияние Шхины (зив а-Шхина) זיו השכינה

Награда Ган Эдена и Будущего мира: лишь слабое сияние света Б-га, но не Его сущность.

Его бытие и сущность מהותו ועצמותו

Б-г таким, каков Он Сам по Себе, превыше любой мысли и любого раскрытого уровня; цель тшувы — включиться в Него.

Нисхождение ради восхождения ירידה צורך עליה

Душа нисходит в тело, чтобы посредством тшувы и Торы достичь высоты, недоступной ей прежде.

Тринадцать качеств милосердия י"ג מדות הרחמים

Качества, раскрытые Моше; они привлекают милосердие из сущности Б-га и открывают закрытое сердце, особенно в месяце Элул.

Лицом к лицу פנים בפנים

Отношения, предполагающие полную внутреннюю вовлеченность, в отличие от служения «затылком»; они восстанавливаются в Десять дней тшувы.

Сокрытая любовь אהבה מסתרת

Любовь к Б-гу, присутствующая в каждом еврее и сокрытая, словно ядро ореха внутри скорлупы; она раскрывается в молитве от всего сердца и в тшuve.

Изливаемое масло שמן תורק

Тора, имя Б-га, нисходящее ступень за ступенью в область материального; ее благоухание усиливается по мере нисхождения.

Зачем душа нисходит

1 לריח שמניך טובים¹ שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך. הנה נשמות שאינן בגוף בעוה"ז נק' עלמות אל תקרי עלמות אלא עולמות.²

«Ибо благоухают Твои благовонные масла, имя Твое — разлитое масло; поэтому девицы (аламот) любят Тебя». Души, не пребывающие в теле в этом мире, называются аламот, «девицами»: читай не аламот, «девицы», а оламот, «миры».

Маамар начинается стихом из Песни песней и сосредоточивается на его последних словах: «девицы любят Тебя». Читая аламот («девицы») как оламот («миры»), Альтер Ребе понимает под «девицами» души, не пребывающие в теле, то есть души, пребывающие в высших мирах.

והנה כתיב כי בועליך עשיך³ כו' הם נשמות שהם בעוה"ז ועיין מזה ברכות בא ס"פ ט"ו זח"ג תצא (דרע"ז א')

И сказано: «Ибо Муж твой — Творец твой и т. д.»: это души, пребывающие в этом мире. См. об этом также в «Рабба», Бо, конец главы 15, и Зоар III, Теце (лист 277а).

В отличие от этого, стих из Йешаяу, называющий Б-га «Мужем» души (буквально — супругом), относится к душам в этом мире, облаченным в тела. Альтер Ребе направляет читателя к Мидрашу и Зоару, где обсуждаются эти два вида душ.

והנה ירידת הנשמה בעוה"ז הוא ירידה גדולה א"צ לומר בזמן שאין בהמ"ק קיים אלא אף קודם זמן הגלות הוא גלות וירידה גדולה לנשמות להתלבש ולהתגשם

Нисхождение души в этот мир — великое нисхождение. Тем более во время, когда Храм не стоит; но даже до времени изгнания облачение душ в тело и их огрубление — изгнание и великое нисхождение

Приход души в тело называется великим нисхождением. Это верно не только во время изгнания, когда Храм разрушен: уже одно облачение в физическое тело является для души своего рода изгнанием.

בגוף בעוה"ז דהנה הנשמה קודם בואה לעוה"ז היתה נהנה מזיו השכינה ואיתא מוטב דלידינא⁴ וליתי לעלמא דאתי שכדאי כל יסורי גיהנם לבא אח"כ לתענוג ג"ע

в тело в этом мире. Ведь до прихода в этот мир душа наслаждалась сиянием Шхины. И сказано: «Лучше мне быть судимым и прийти в Будущий мир», ибо все страдания Геином стоят того, чтобы затем прийти к наслаждению Ган Эденом,

До рождения душа наслаждалась сиянием Шхины — раскрытого Б-жественного присутствия. Талмуд рассказывает, что один мудрец пожелал пройти суд, чтобы достичь Будущего мира; это показывает, что даже страдания Геином стоит перенести ради наслаждения Ган Эденом.

התחתון אפילו ויש ג"ע תחתון וג"ע עליון וכשהנשמה צריכה לעלות לג"ע עליון יש עוד גיהנם מקודם הנק' נהר דינור⁵ דנגיד ונפיק⁶ וא"כ מה צורך ולמה ירדה הנשמה לעוה"ז ירידה גדולה כזו

даже нижним. Есть нижний Ган Эден и высший Ган Эден, и когда душе нужно подняться в высший Ган Эден, ей предстоит еще один Геином, называемый Огненной рекой (Негар Динур), которая «течет и выходит». Если так, для чего и почему душа совершила такое великое нисхождение в этот мир?

Даже нижний Ган Эден стоит таких страданий, а чтобы подняться в высший Ган Эден, душе сначала нужно пройти еще одно очищение, называемое Огненной рекой. Поэтому вопрос особенно острый: если душа уже наслаждалась столь многим в высших мирах, зачем ей нисходить так далеко?

אך ירידה זו צורך עליה⁷ ומהו עליה יותר כנ"ל הנה איתא יפה שעה אחת בתשובה⁸ ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב.⁹

Но это нисхождение необходимо для восхождения. И в чем состоит восхождение, превосходящее все упомянутое выше? Сказано: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира».

Ответ состоит в том, что нисхождение совершается ради еще более высокого восхождения. Учение Мишны о том, что один час тшувы и добрых дел в этом мире превосходит всю жизнь Будущего мира, показывает: этот мир дает то, чего не может дать небесное воздаяние.

דהנה כל חיי עוה"ב¹⁰ ג"ע התחתון וימות המשיח וכי¹¹ הוא רק זיו השכינה¹² הארה אחת ביום נברא עוה"ב¹³ יוד צמצום גדול ומחשבה אחת

Ведь вся жизнь Будущего мира — нижний Ган Эден, дни Машиаха и так далее — есть лишь сияние Шхины, одно-единственное свечение. Будущий мир был сотворен буквой йуд: йуд означает великое сокращение и одну мысль,

Все награды Будущего мира — лишь «сияние» Шхины, одно свечение, а не сущность Б-га. Талмуд говорит, что Будущий мир был сотворен буквой йуд — самой маленькой буквой; она указывает на великое сокращение (цмцум) и одну мысль.

כמו למשל אות אחת לגבי עצמות מהותו ועצמותו ומבשרי אחזה אלוה¹⁴ למעלה באור א"ס ב"ה מהותו ועצמותו הוא

подобно одной букве в сравнении с самой сущностью человека. «И от плоти моей я узрю Б-га»: так и наверху, в Бесконечном свете, благословен Он, Его бытие и сущность —

Одна буква или мысль — лишь малое выражение по сравнению с целым человеком, который ее произносит или мыслит. Применяя принцип слов Йова «от плоти моей я узрю Б-га» — познавать Б-жественное через человека, — Альтер Ребе говорит о бытии и сущности Самого Б-га.

רק מחשבה אחת צופה ומביט עד סוף כל הדורות במאמר אחד יכול להבראות^{15,16} בראשית נמי מאמר¹⁷ הוא יוד צמצום

лишь одна мысль: Он видит и созерцает до конца всех поколений. «Одним изречением мог быть сотворен мир»; «Берешит — тоже изречение». Это йуд, цимцум,

Для Б-га все творение до конца времен подобно одной мысли или одному взгляду. Мишна говорит, что мир мог быть сотворен одним изречением, а Талмуд считает «В начале» тоже изречением; значит, все творение происходит из сокращения, символом которого служит йуд.

הארה אחת כל ימי חיי עוה"ב לשון רבים שיש כמה ג"ע תחתון וג"ע עליון וימות המשיח גבוה מעל גבוה בכל חמשים אלף יובלות¹⁸

одно-единственное свечение. «Вся жизнь» Будущего мира выражена во множественном числе, ибо есть несколько нижних и высших Ган Эденов и дни Машиаха, один выше другого, на протяжении всех пятидесяти тысяч юбилеев.

Выражение «жизнь Будущего мира» прочитывается как подразумевающее множество уровней воздаяния. Есть много Ган Эденов и эпох Машиаха, каждая выше предыдущей, вплоть до пятидесяти тысяч юбилеев.

כי כל שיתא אלפי שנים הם רק שמיטה אחת ויש בהם ג"ע תחתון וג"ע עליון וימות המשיח כו'

Ведь все шесть тысяч лет — лишь один цикл шмиты, и в них есть нижний Ган Эден, высший Ган Эден и дни Машиаха и т. д.

Шесть тысяч лет истории этого мира составляют лишь один цикл шмиты в рамках этой огромной системы. В каждом таком цикле есть собственные нижний и высший Ган Эден и своя эпоха Машиаха.

וא"כ כל חיי העוה"ב הוא רק זיו והארה אחת מאור א"ס ב"ה מהותו ועצמותו ולית מחשבה תפיסא ביי כלל¹⁹ במהותו ועצמותו:

Итак, вся жизнь Будущего мира — лишь сияние, одно свечение Бесконечного света, благовословен Он, Его бытия и сущности; «никакая мысль не может постичь Его» — совершенно не может постичь Его бытие и сущность.

Вывод таков: все эти уровни вместе — лишь одно свечение Бесконечного света, тогда как бытие и сущность Б-га недоступны мысли. Это подготавливает утверждение, что тшува в этом мире достигает более высокого уровня, чем все они.

Тшува из глубины сердца

2 ב וזהו ירידה צורך עליה ע"י תשובה לעלות לעלוי זה להכלל במהותו ועצמותו ויפה שעה אחת כו'

Это и есть [смысл выражения] «нисхождение ради восхождения»: посредством тшувы подняться к этому возвышенному уровню, чтобы включиться в Его бытие и сущность. И «один час... лучше и т. д.»,

Восхождение, ради которого совершается нисхождение, — это тшува, позволяющая душе подняться и включиться в само бытие и сущность Б-га. Поэтому «один час» тшувы в этом мире лучше всего Будущего мира.

דייקא בגלות וירידה בגוף גשמי ע"י תשובה מעומקא דליבא באתעדל"ת מהתבוננות ירידתו ממקום גבוה מאד נעלה דע מאין

именно в изгнании и при нисхождении в физическое тело, посредством тшувы от глубины сердца, как пробуждения снизу, рожденного размышлением о нисхождении с чрезвычайно высокого и возвышенного места: «Знай, откуда

Эта возможность дана именно душе, находящейся в изгнании, в физическом теле. Ее тшува исходит из глубины сердца как человеческая инициатива и рождается из размышления о том, как далеко она ниспала от своего возвышенного источника.

באת^{20, 21} מלמעלה מהחכמה והחכמה מאין תמצא²² הוא ראשית הגילוי ולאן אתה הולך להתלבש בעוה"ז אף שלא חטא אעפ"כ הוא נתגשם ונפרד ממהותו ועצמותו בתכלית הריחוק

ты пришел»: свыше Хохмы, ибо «Хохма находится из ничто», и это начало раскрытия; «и куда ты идешь» — облечься в этот мир. Даже если он не грешил, он все же стал физическим и отделился от Его бытия и сущности, оказавшись в предельной отдаленности.

Слова Мишны «Знай, откуда ты пришел» указывают на корень души выше Хохмы — в «ничто» (айин), из которого возникает мудрость. «И куда ты идешь» — это ее облачение в этот мир, где она, даже не согрешив, стала физической и оказалась бесконечно далека от сущности Б-га.

וצריך להיות ממארי דחושבנא לידע אינש בנפשו כו' ולעורר רחמנות על ירידתו כו' בלב נשבר על חיי דנשמתא וממילא הוא נמשך בהשתלשלות רחמים על בני חיי ומזוני זכרנו לחיים כו'.

Нужно быть среди «людей, ведущих счет», чтобы «человек знал в своей душе и т. д.» и пробуждал милосердие к своему нисхождению и т. д., с сокрушенным сердцем о жизни души. И тогда само собой нисходит по цепи миров милосердие на детей, жизнь и пропитание: «Вспомни нас к жизни и т. д.»

Человек должен честно проверить состояние своей души и проникнуться милосердием к ее нисхождению, сокрушаясь о ее духовной жизни. Это пробужденное снизу милосердие привлекает свыше милосердие и в материальных вопросах — таких как дети, жизнь и пропитание, — как сказано в молитве: «Вспомни нас к жизни».

3 וזהו ברחמים גדולים אקבצך ²³ ע"י תשובה מעומקא דליבא בהתבוננותו כי ברגע קטן עזבתיך שהעזיבה

הוא

Это и есть [смысл слов]: «С великим милосердием собираю тебя»: посредством тшувы от глубины сердца, когда человек размышляет о том, что «на мгновение малое Я оставил тебя», — что оставление это

Обетование Йешаяу «С великим милосердием собираю тебя» понимается как описание тшувы от глубины сердца. Она возникает, когда человек размышляет о следующих словах: «на мгновение малое Я оставил тебя».

רק רגע קטן מחשבה אחת כל שיתא אלפי שנים וג"ע התחתון וג"ע העליון וימות המשיח ותחיית המתים וכל החמשים אלף יובלות (ועיין מזה בד"ה להבין פי' הפסוק מי אל כמוך). ²⁴

было лишь мгновением малым, одной мыслью: все шесть тысяч лет, нижний и высший Ган Эден, дни Машиаха, Воскрешение мертвых и все пятьдесят тысяч юбилеев. (См. об этом маамар, начинающийся словами «Понять смысл стиха “Кто Б-г, как Ты”».)

«Мгновение малое» — это единая мысль Б-га, объемлющая всю историю, все уровни Ган Эдена, дни Машиаха, Воскрешение и пятьдесят тысяч юбилеев. Альтер Ребе отсылает читателя к другому маамару, где это обсуждается подробнее.

ואי לזאת ירידתו לעוה"ז היא ירידה גדולה עי"ז מעורר תשובה מעומקא דליבא רחמים רבים ממהותו ועצמותו להמשיך י"ג מדות הרחמים²⁵ שלא יכול להתמשך בכלי אחד²⁶

И потому, поскольку его нисхождение в этот мир — великое нисхождение, он пробуждает этим тшуву от глубины сердца и [привлекает] великое милосердие из Его бытия и сущности, чтобы ниспослать Тринадцать качеств милосердия, которые невозможно привлечь в одном сосуде,

Великое нисхождение души пробуждает глубокую тшуву и вызывает великое милосердие из самой сущности Б-га. Оно приходит через Тринадцать качеств милосердия, поскольку столь великое милосердие невозможно вместить в один сосуд или одно качество.

רק ב"ג מדות ה' ה' אל רחום וגו' ה' המשכה ממהותו ועצמותו שיהיה ה' י"ג מדות כו:²⁷

а только в Тринадцати качествах: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и т. д.». Авая — это привлечение из Его бытия и сущности, чтобы Авая стала тринадцатью качествами и т. д.

Тринадцать качеств милосердия начинаются словами: «Авая, Авая, Б-г, милосердный». Здесь имя Авая обозначает привлечение из сущности Б-га, которое затем раскрывается в тринадцати качествах милосердия.

РАЗДЕЛ 3 • ¶4-5

«Твой Владыка — твой Создатель»

4 ג וזהו כי בועליך עושיך וגו'. ואיך שייך אצלו ית' שאין לו דמות הגוף לגבי נמשות רוחניות לשון זה וכתוב כי יבעל בחור בתולה²⁸ וגו'.

Это и есть [смысл слов]: «Ибо Муж твой — Творец твой и т. д.». Но как может такое выражение относиться к Нему, да будет Он превознесен, у Которого нет телесного облика, в отношении духовных душ? И сказано: «Как юноша берет в жены деву и т. д.».

Альтер Ребе возвращается к словам Йешаяу «Ибо Муж твой — Творец твой», использующим образ супружеских отношений. Он спрашивает, как такое выражение может относиться к Б-гу, у Которого нет тела, в связи с духовными душами, тем более что другой стих использует то же слово, говоря о юноше, который женится на деве.

אך הנה איתא על זה (סנהדרין דף כ"ב ב') אין אשה כורתת ברית²⁹ כו'.

Но об этом сказано (Санедрин, с. 22б): «Женщина заключает союз только с тем, кто сделал ее сосудом и т. д.».

Талмуд учит, что женщина заключает союз только с тем, кто сделал ее сосудом. Альтер Ребе намекает на это учение, чтобы объяснить, в каком смысле Б-г является «Мужем» и «Создателем» души.

דהנה ע"י ירידתה בעוה"ז בגלות נתגשמה ונטמטם לבו וה"י לאבן אף שאינו נפש החוטאת באיסור ח"ו גם ע"י היתר כשאינו מקדש עצמו כו'

Ведь из-за нисхождения в этот мир, в изгнание, душа стала физической, сердце человека огрубело и стало каменным. Даже если он не грешит тем, что запрещено, упаси Б-г, это происходит и через дозволенное, когда он не освящает себя и т. д.

В изгнании этого мира душа грубеет, а сердце замыкается, словно камень. Это происходит не только из-за греха, упаси Б-г, но и из-за дозволенных вещей, если человек не освящает себя в них.

וע"י התעוררות רחמים רבים אתערותא דלעילא ב"ג מדה"ר נפתח לבו שיש כח במדה זו לפתוח מי שלבו אטום כבתולה^{30,31} כמו שאנו רואים באדם אכזרי שלבו אטום וכשמעוררים לו איזה רחמנות נפתח לבו.³²

Но благодаря пробуждению великого милосердия — пробуждению свыше через Тринадцать качеств милосердия — его сердце открывается, ибо это качество способно открыть сердце того, кто замкнут, как сердце девы. Мы видим, что сердце жестокого человека закрыто, но, когда в нем пробуждается какое-либо милосердие, его сердце открывается.

Тринадцать качеств милосердия, привлекаемые свыше, способны открыть такое замкнутое сердце, подобно тому как в браке открывается состояние девы. Мы видим это и в человеческих отношениях: даже сердце жестокого человека открывается, когда в нем пробуждается сострадание.

5 וזהו כי בועליך עושיך ע"י תשובה מעומק דליבא בהתבוננות כי ה' צבאות³³ הם כל חיי עוה"ב כו'

Это и есть [смысл слов]: «Ибо Муж твой — Творец твой»: посредством тшувы от глубины сердца, когда человек размышляет о том, что «Б-г Воинств» — это вся жизнь Будущего мира и т. д.,

Теперь Альтер Ребе объясняет слова «Муж твой — Творец твой» через тшуву, описанную выше. В стихе далее сказано: «Б-г Воинств — имя Его»; эти слова он предлагает осмыслить: вся жизнь Будущего мира заключена в выражении «Б-г Воинств».

הוא רק שמו הודו על ארץ ושמים³⁴ זיו השכינה ומקור נשמתו הוא גבוה מאד נעלה כו' וירידתה הוא ירידה גדולה כו'

— лишь «имя Его»: «слава Его над землей и небом», сияние Шхины. А источник его души чрезвычайно высок и возвышен и т. д., и ее нисхождение — великое нисхождение и т. д.

Все это — лишь «имя» Б-га, Его слава, сияющая над небом и землей, всего лишь сияние Шхины, подобно тому как имя — лишь внешнее выражение человека. В отличие от этого, источник души очень возвышен, поэтому ее нисхождение в этот мир столь велико.

עייז הוא מעורר י"ג מדות כו' ברחמים רבים לפתוח לבו שיהיה כלי ומכון לשבתך פעלת³⁵ ה' כו'

Благодаря этому он пробуждает Тринадцать качеств и т. д. с великим милосердием, чтобы открыть его сердце и сделать его сосудом, «основанием Твоего жилища, которое Ты создал, Б-г, и т. д.».

Это размышление пробуждает Тринадцать качеств милосердия в изобилии, и они открывают замкнутое сердце человека. Открытое сердце становится сосудом и «основанием Твоего жилища» — местом, где может пребывать Б-г.

יאר ה' פניו אליך³⁶ שעייז כמים הפנים³⁷ כו' יחזור פניו ג"כ בתשובה וזהו ג"כ עשרת ימי תשובה הוא

חזרת פנים בפנים

«Да озарит Б-г тебя Своим лицом» — чтобы благодаря этому, «как вода отражает лицо лицу и т. д.», он тоже обратил лицо к Нему в тшuve. Таков и смысл Десяти дней тшувy: возвращение к состоянию «лицом к лицу».

Когда Б-г «озаряет человека Своим лицом», человек, подобно отражению в воде, обращает свое лицо к Б-гу в тшuve. Десять дней тшувy — от Рош а-Шана до Йом-Кипура — означают возвращение к отношениям «лицом к лицу».

כי כל השנה אף שעובדים את ה' כו' הוא בחינת עורף כי פנו אלי עורף ולא פנים³⁸

Ведь весь год, даже если человек служит Б-гу и т. д., это уровень затылка: «Они повернулись ко Мне затылком, а не лицом».

В течение остальной части года даже служение Б-гу происходит словно с повернутым к Нему затылком. Альтер Ребе использует упрек Йирмияу — «они повернулись ко Мне затылком, а не лицом» — чтобы описать служение без внутреннего участия.

כי כל עיקר חיות האדם וכל החושים ראייה ושמיעה דיבור ריח הוא בפנים ובעורף הוא רק עצם כו'

Ведь вся жизненная сила человека и все чувства — зрение, слух, речь и обоняние — сосредоточены в лице, тогда как в затылке есть только кость и т. д.

В лице сосредоточены жизнь и чувства человека, тогда как затылок — это только кость. Этот образ показывает различие между служением, исполненным внутренней жизненной силы, и чисто внешним служением.

כמו כן צריך להחזיר כל עיקר נקודת לבבו ורצונו ומחשבה דיבור ומעשה רק לה' לבדו וכאמרו מי לי בשמים ^{39,40} כוי גי"ע תחתון וגי"ע עליון כוי

Так же и человек должен обратиться к одному лишь Б-гу всю суть сердечной точки, свою волю, мысль, речь и действие, как сказано: «Кого имею я на небесах и т. д.» — нижний Ган Эден и высший Ган Эден и т. д.,

Обратить лицо к Б-гу означает направить к одному лишь Ему сокровенную точку сердца, волю, мысли, речь и действия. Как говорит псалмопевец: «Кого имею я на небесах?» — человек стремится не к Ган Эдену, а к Самому Б-гу.

שהוא רק זיו והארה אחת כנ"ל וקודם עשי"ת כל חודש אלול מעורר י"ג מדה"ר שעיי"ז יהיו עשי"ת פנים בפנים אחד באחד בכל נפשך ⁴¹ וגוי להכלל ולהבטל במהותו ועצמותו רחמי רבים ורב חסד: ⁴²

которые, как сказано выше, — лишь сияние, одно свечение. Весь месяц Элул, предшествующий Десяти дням тшувы, человек пробуждает Тринадцать качеств милосердия, чтобы благодаря этому Десять дней тшувы стали временем «лицом к лицу», «один с Одним», «всей душой своей и т. д.», — временем включения и самоустранения в Его бытии и сущности, через великое милосердие и «великое милосердие».

Ган Эдены — лишь одно свечение, поэтому цель — сущность Б-га. В Элуле, месяце перед Рош а-Шана, пробуждаются Тринадцать качеств милосердия, готовя человека к Десяти дням тшувы «лицом к лицу», когда душа включается в бытие и сущность Б-га и устраняется перед Ним.

РАЗДЕЛ 4 • 16

Души наверху и сокрытая любовь внизу

6 ד והנה כל זה הוא כנשמות שהם בעוה"ז בגלות וירידה גדולה כוי. אך הוא עיי" תשובה כנ"ל ובמקום שבעל תשובה עומד כוי.

Все это относится к душам, пребывающим в этом мире, в изгнании и при великом нисхождении и т. д. Но это происходит посредством тшувы, как сказано выше, и «на том месте, где стоит бааль тшува, и т. д.».

Все сказанное до сих пор относится к душам в телах, чье восхождение происходит посредством тшувы. Талмуд учит, что «на том месте, где стоит бааль тшува», не могут стоять даже совершенные праведники, показывая, сколь высоко это восхождение.

אבל הנשמות שבג"ע שהם בחינות צדיקים גמורים שמשגיגים מזיו השכינה כנ"ל וא"כ ע"י מה הוא עלייתם להכליל כו' שאינו שייך אצלם לב נשבר מעומקא דליבא כו'

Но души в Ган Эдене находятся на уровне совершенных праведников и постигают сияние Шхины, как сказано выше. Итак, посредством чего они восходят, чтобы включиться и т. д., если к ним неприменимо сокрушенное сердце от глубины сердца и т. д.?

Возникает вопрос о душах, уже пребывающих в Ган Эдене, — совершенных праведниках, наслаждающихся сиянием Шхины. Сокрушенное сердце к ним неприменимо; как же они поднимаются и включаются в сущность Б-га?

זהו לריח שמניך טובים⁴³ כו' ע"כ עלמות אהבוך ופי' שע"י התורה שעסקו בה בהיותם בעוה"ז מלוכשים בגופים שהתורה נתלכשה ג"כ בדברים גשמיים

Это и есть [смысл слов]: «Ибо благоухают Твои благовонные масла и т. д., поэтому девицы любят Тебя». Объяснение таково: благодаря Торе, которую они изучали, находясь в этом мире, облаченными в тела, ибо и Тора облеклась в материальные вещи,

Ответ содержится в начальном стихе: «благоухают Твои благовонные масла» — вот почему «девицы», души высших миров, любят Б-га. Их восхождение происходит благодаря Торе, которую они изучали, пребывая в телах, поскольку сама Тора была облечена в материальные предметы и понятия.

וזהו שמן תורק שמך כל התורה שמו של הקב"ה⁴⁴ הורק מכלי אל כלי בהשתלשלות להתלבש בעוה"ז בדברים גשמיים וכל מה שהורק למטה כו'

И это и есть [смысл слов]: «Имя Твое — разлитое масло»: вся Тора — имя Святого, благословен Он, разлитое из сосуда в сосуд по цепи нисходящих миров, чтобы облечься в этом мире в материальные вещи. И чем ниже оно разливается и т. д.,

«Имя Твое — разлитое масло» относится к Торе, которая целиком является именем Б-га. Она «разливалась» с одного уровня на другой, пока не облеклась в материальные вещи этого мира.

ריחו נודף יותר כמו שאנו רואים בשמן גשמי שמה שה"י למעלה כשהורק מכלי אל כלי נעשה למטה ריחו יותר

тем дальше распространяется ее благоухание. Мы видим на примере материального масла: когда то, что было наверху, переливают из сосуда в сосуд, внизу его благоухание становится сильнее.

Аналогия взята из свойств настоящего масла: чем больше его переливают из сосуда в сосуд, тем дальше распространяется его благоухание. Так и «благоухание» Торы проявляется сильнее всего в ее низшем, наиболее материальном облачении.

כמו כן התורה נעוץ סופן בתחלתן⁴⁵ סוף מעשה במחשבה תחילה עייז יש להם עלייה להכלל כניל.

Так и Тора: «конец ее укоренен в начале», «последнее в действии — первое в замысле». Благодаря этому души восходят, чтобы включиться, как сказано выше.

Поскольку «конец укоренен в начале», низший уровень Торы связан с ее высшим источником, подобно тому как конечное действие изначально было первым в замысле. Поэтому Тора, которую души изучали внизу, поднимает их и позволяет включиться в Б-га.

וזהו עייכ עלמות הם נשמות שאינם בגוף בעוהיז אהבוך הוא אהבה רבה רב חסד כי טל אורות מליך⁴⁶

כל המשתמש באור תורה אור תורה⁴⁷ מחייהו (בכתובות קי"א ב')

Это и есть [смысл слов]: «поэтому девицы» — души, не пребывающие в теле в этом мире; «любят Тебя» — великой любовью, «великим милосердием». Ведь «роса Твоя — роса светов»: всякий, кто пользуется светом Торы, оживляется светом Торы (Ктубот 111б).

«Девицы любят Тебя» означает, что души высших миров достигают великой любви (агава раба), связанной с «великим милосердием». Учение Талмуда о том, что свет Торы оживляет тех, кто им пользуется, показывает: изучение Торы дает им жизнь и возвышение.

וזהו טובים לי אור את האור כי טוב⁴⁸ והנה עיי תשובה מעומקא דליבא בעוד הנשמה בעוהיז יכול לעלות ולהגיע גייכ לאהבה רבה כניל.

И это и есть [смысл слова] «благовонные»: слово, связанное со светом, — «свет, и увидел Б-г, что он хорош». Благодаря тшuve от глубины сердца, пока душа еще находится в этом мире, она тоже может подняться и достичь великой любви, как сказано выше.

Слово «благовонные» понимается как связанное со светом, как в словах «и увидел Б-г свет, что он хорош»; таким образом, «благовонные масла» — это свет Торы. Душа, еще пребывающая в этом мире, тоже может достичь великой любви благодаря глубокой тшuve.

וזהו ישקני מנשיקות פיהו^{49, 50} וכוי והנה איתא ערכים עלי⁵¹ דברי סופרים יותר מיינה של תורה הן

המאה ברכות שמברכין

Это и есть [смысл слов]: «Да целует он меня поцелуями уст своих и т. д.». Сказано: «Слова мудрецов дороже мне вина Торы»: речь идет о ста благословениях, которые произносят

Предыдущий стих — «Да целует он меня поцелуями уст своих» — продолжается словами «ибо любовь твоя лучше вина». Талмуд истолковывает это как «слова мудрецов дороже вина Торы», а Альтер Ребе относит эти слова к ста благословениям, произносимым ежедневно и установленным мудрецами.

בכל יום ברוך אתה ה' שהן מד"ס שיהי' התגלוי' והמשכה מן העולם ועד העולם אלקינו שיהי' אלקינו לא למעלה בחינת כו' רק בשכל והתבוננות

каждый день: «Благословен Ты, Б-г», — это слова мудрецов, чтобы происходило раскрытие и нисхождение «из мира в мир»; «Б-г наш» — чтобы Он был нашим Б-гом, а не оставался наверху, на уровне и т. д., познаваемым лишь разумом и размышлением.

Каждое благословение «Благословен Ты, Б-г, Б-г наш» привлекает раскрытие Б-га из высшего мира в нижний. «Б-г наш» означает, что Он должен стать нашим, а не оставаться далеким, наверху, и не быть познаваемым только посредством разума и размышления.

אך צריך שיהי' התגלות נקודת לבבו שיהי' רצון אחד לבדו ית' ובכל אחד מישראל יש אהבה

Но необходимо, чтобы раскрылась сердечная точка человека, чтобы у него была одна-единственная воля — лишь к Нему, да будет Он превознесен. В каждом из Израиля есть любовь

Помимо понимания, должна раскрыться сокровенная точка сердца — единая воля, направленная только к Б-гу. Такая любовь к Б-гу есть у каждого еврея, хотя она может быть скрыта.

מסותרת כל חד לפום שיעורא דילי' בגילוי' בתפלה יש מתפלל בבחי' צעק לבם⁵² אף שרואה בעצמו שהוא מגושם ומלובש בתאוות ומדות גשמיות

сокрытая, у каждого в своей мере; она раскрывается в молитве. Один молится так, что «сердце их взывало», хотя видит в себе грубость и то, что он облечен в физические желания и качества.

Эта скрытая любовь раскрывается в молитве у каждого в своей мере; некоторые молятся так, словно «сердце их взывало». Такое возможно, даже если человек видит себя грубым и связанным физическими желаниями.

אך עכ"ז האמת אינו כן כי הוא רק שקר מעלמא דשקרא והאהבה הנ"ל הוא האמת

Но все же в действительности это не так: это лишь ложь мира лжи, а упомянутая выше любовь — истина.

Эта грубость не составляет истинного «я» человека; она принадлежит «миру лжи» — материальному миру. Скрытая любовь души к Б-гу — подлинная истина.

ולכן נקרא כנסת ישראל בשם אגוז אל גנת אגוז ירדתי^{53, 54} כמו האגוז⁵⁵ שיש בו מוח וקליפה המכסה כמו כן בנשמות כו' בעודן בגוף בעוה"ז וזהו סוד האהבה מסותרת⁵⁶ הנ"ל⁵⁷

Поэтому Собрание Израйля называется «орехом»: «Я сошла в ореховый сад». Как у ореха есть ядро и покрывающая его скорлупа, так и у душ и т. д., пока они пребывают в теле в этом мире. Это и есть тайна упомянутой выше скрытой любви.

Мидраш сравнивает Израиль с орехом, у которого съедобное ядро скрыто под твердой скорлупой. Так и любовь души к Б-гу, пока она в теле, скрыта под внешней оболочкой; в этом и состоит «тайна» скрытой любви.

אך על ידי מה יכולה לבא לגילוי רב הוא ע"י התעוררות סוד העליון ישת חשך סתרו⁵⁸ כו'

Но благодаря чему она может широко раскрыться? Благодаря пробуждению высшей тайны: «Он сделал тьму Своим покровом и т. д.»,

Скрытая любовь полностью раскрывается, когда пробуждается высшая «тайна». Это — собственный сокрытый уровень Б-га, описанный в стихе: «Он сделал тьму Своим покровом».

לבא להתגלות ע"י מתגלה סוד התחתון אהבה כנ"ל כמ"ש בד"ה כי תהיין לאיש שתי נשים⁵⁹ כו' ע"ש

чтобы раскрыться; благодаря этому раскрывается нижняя тайна — упомянутая выше любовь, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Если у человека две жены и т. д.»; см. там.

Когда раскрывается высший сокрытый уровень, он проявляет нижнюю тайну — скрытую любовь души. Альтер Ребе отсылает к другому маamarу, где это объяснено подробнее.

וזהו נכנס יין יצא סוד⁶⁰ ע"י תשובה יוצא הסוד העליון והסוד התחתון כנ"ל וזהו מי גלה רז זה לבני⁶¹ כו':⁶²

Это и есть [смысл слов]: «Когда входит вино, выходит тайна»: посредством тшувы выходят наружу высшая и нижняя тайны, как сказано выше. И это и есть [смысл слов]: «Кто открыл эту тайну Моим детям и т. д.?»

Талмудическое изречение «Когда входит вино, выходит тайна» (слова «вино» и «тайна» имеют одинаковое числовое значение — семьдесят) относится к тшuve, раскрывающей обе тайны, высшую и нижнюю. Слова Талмуда «Кто открыл эту тайну Моим детям?» относятся к тому, что Израиль сказал «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать»: это любовь и преданность, превосходящие разум.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку следует честно оценить свою душу: сколь высок ее источник и насколько низко она опустилась, — и ощутить сострадание к ней, сокрушившись сердцем. Такая тшува, исходящая из глубины сердца, особенно в месяце Элул и Десять дней тшувы, обращает к одному лишь Б-гу сокровенную точку сердца, волю, мысль, речь и действие: человек стремится не к Ган Эдену, а к Самому Б-гу. И следует знать: всякая грубость, которую человек замечает в себе, — не истина о нем, тогда как сокрытая любовь к Б-гу в нем есть.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет весь Будущий мир «одним сиянием» и чего достигает тшува в этом мире, чего не достигают там?
2. Почему, согласно маамару, тшува нужна даже душе, которая не грешила?
3. Что означают «лицо» и «затылок» и как месяц Элул и Десять дней тшувы превращают одно в другое?
4. Почему благоухание масла и Торы усиливается по мере их нисхождения и как это помогает душам в Ган Эдене?
5. Что такое «высшая тайна» и «низшая тайна» и как тшува раскрывает их обе?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לריח שמניך טובים

Стих в начале маамара. Его последние слова «девицы любят Тебя» относятся к душам, не пребывающим в телах.

Song of Songs 1:3 שיר השירים א:ג

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על-כן עלמות אהבוך:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ג.

2 אל תקרי עלמות אלא עולמות

Талмуд читает аламот («девицы») в этом стихе как оламот («миры»). Альтер Ребе использует это прочтение, чтобы отождествить «девиц» с душами высших миров.

Avodah Zarah 35b:7-8 ח"ז-ז:ב-ז:ח

דרש רב נחמן בריה דרב חסדא, מאי דכתיב: "לריח שמניך טובים", למה תלמיד חכם דומה? לצלוחית של פליתין: מגולה — ריקה נודה, מכוסה — אין ריקה נודה. ולא עוד, אלא דברים שמכוסין ממנו מתגלין לו, שנאמר: "עלמות אהבוך", קרי בקה "עלומות"; ולא עוד, אלא שמלאך המות אוחבו, שנאמר: "עלמות אהבוך", קרי בקה "על מות"; ולא עוד, אלא שנוחל שני עולמות, אחד העולם הזה ואחד העולם הבא, שנאמר: "עלמות", קרי בקה "עולמות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 71b זח"ג עא, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז לה, ב. זח"ג עא, ב.

3 כי בועלך עושיך

Йешаяу называет Б-га «Мужем» и Создателем Собрания Израйля. Здесь это относится к душам, облаченным в тела в этом мире.

Isaiah 54:5 ה"ה:נ"ד שיעי

כי בעלך עשיך הי צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלקי כל-הארץ יקרא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израйля — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נד, ה.

4 מוטב דלידייני

После смерти Ахера один мудрец молится, чтобы его судили и он смог войти в Будущий мир. Альтер Ребе

заклучает отсюда, что даже Геином стоит перенести ради Ган Эдена.

Chagigah 15b:3 ט"ו ב:ג

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדיינינה, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן לדיינינה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידיינינה ולייתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

5 יש עוד גיהנם מקודם הנק' נהר דינור

В примечании сказано, что эта мысль не встречается ни в маамарах Альтер Ребе, ни в «Or a-Tora», и дана ссылка на «Тора Хаим» о различии между Геиномом и Огненной рекой. Там Огненная река — место, где души погружаются, чтобы очиститься от чуждого огня; в отличие от нее, Геином — огонь пожирающий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין זה ליתא במאמרי אדה"צ ובאוה"ת. וראה בתור"ח פי וישלח דף קצו, ב [בהוצאה חדשה] ההפך בין גיהנם לנהר דינור "נהר דינור שטובלים בו הנשמות שיבוררו וילבנו מאש זרה (ולא כגיהנם שהוא אש השורף ומכלה בו)".

6 נהר דינור דנגיד ונפיק

Даниэль видит огненную реку, которая выходит и течет от Б-га. Здесь это очищение, через которое душа проходит перед восхождением в высший Ган Эден.

דניאל 7:10 י"ז:י

נהר דינור נגד ונפק מן-קדמוהי אלה אלפין לשמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומו דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י. בארוכה במאמרי אדה"א שם.

7 ירידה זו צורך עליה

В этом отрывке также говорится, что нисхождение душ в тело совершается ради восхождения. Восхождение объясняется через слова «душу, которую Ты дал мне, Ты чиста»: душа происходит из высшей чистоты, сотворяется, вдыхается в тело и охраняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי דברים א, א.

8 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

9 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

Мишна учит, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира. Это ключ к пониманию того, зачем душа нисходит.

Pirkei Avot 4:17: משנה אבות ד:י"ז

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

10 כל חיי עוה"ב

В примечании сказано, что вариант этого маамара у Мителер Ребе подчеркивает множественное число в выражении «жизнь Будущего мира». Он объясняет, что оно включает нижний Ган Эден и дни Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א מדייק לשון "חיי עוה"ב" לשון רבים. וע"ז מתרץ ג"ע התחתון וימות המשיח.

11 ג"ע התחתון וימות המשיח כו'

В этом параллельном варианте маамара перечислены «нижний Ган Эден, высший Ган Эден и дни Машиаха». Здесь восполнен список, сокращенный в данном месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א ע' יח ובאוה"ת ע' מה: "ג"ע התחתון ג"ע העליון וימות המשיח". אבל באוה"ת ע' נ: "ג"ע עליון ותחתון וימות המשיח ותחתון שנקי עוה"ב" — וראה באוה"ת הגהה לכאן. וראה בד"ה אתה האת תשמ"ו (סה"מ מלוקט ח"א ע טס) שהפרש בין ג"ע לתחתון, ג"ע בא ע"י אתעדלית ועבודת האדם, משא"כ בנוגע לתחיית המתים תנן כל ישראל יש להם חלק לעוה"ב ע"ש. וראה סה"מ תרל"ג ח"ב ע' תכא. אין כל אדם זוכה לג"ע.

12 הוא רק זה השכינה

Цемах-Цедек спрашивает: если даже Воскрешение — лишь «сияние», когда же раскроется включение в сущность Б-га, достигаемое тшувой и добрыми делами? Он отвечает, что «сияние» означает жизненную силу, светящуюся в мирах в отмеренной форме, и отмечает, что в другом месте сказано, что это относится и к самому этому миру, хотя и не как воздаяние.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כתב הצ"צ: "הדבר צריך ביאור כי מאחר שתחתון וגם אפילו כל הנא"י אינן אלא בחי' זו כו' א"כ מה שע"י תומע"ט בעוה"ז נכלל בעצמותו ומהותו ית' מתי יהי גילוי זה . . . הן אמת במ"א כי שגם בעוה"ז ממש שייר זה רק שאינו כדרך קיבול שחר . . . ע"כ צ"ל דמש"כ . . . אינו אלא בבחי' זו היינו בבחי' חיות המאיר בעולמות בדרך שרש ועצם קצבת האור הנמשך להעולמות" ע"ש בארוכה.

13 ביו"ד נברא עוה"ב

Талмуд учит, что этот мир был сотворен буквой ה, а Будущий мир — буквой יוד. Маленькая йуд указывает, насколько ограничен даже Будущий мир по сравнению с сущностью Б-га.

Menachot 29b:13-14: מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

14 יו"ב אומר: «От плоти моей я узрю Б-га». Альтер Ребе проводит аналогию между мыслью и речью человека и отношением Б-га к творению.

Job 19:26: איוב י"ט:כ"ו

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אקחה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 במאמר אחד יכול להבראות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, א.

16 במאמר אחד יכול להבראות

Мишна говорит, что мир создан десятью речениями, хотя мог быть создан одним. Здесь это показывает, что все творение подобно одному изречению перед Б-гом.

Pirkei Avot 5:1: משנה אבות ה:א

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

17 בראשית נמי מאמר

Талмуд считает «В начале» одним из десяти речений творения. Это подтверждает мысль, что творение в

целом происходит из одного сокращенного изречения.

ראש השנה ל"ב א:י"ט כ"19-20 Rosh Hashanah 32a:

”וַיֹּאמֶר דְּבָרָאשִׁית תִּשְׁעָה הֵווּ! ”בְּרֵאשִׁית” נָמִי מֵאֲמָר הוּא, דְּכָתִיב: ”בְּדָבָר הַיּ שְׁמַיִם נִעְשׂוּ”. רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן נוּרִי אָמַר: אִם אָמַר שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ מִכּוֹלָן — יָצָא. אִיבָעִינָא לָהּ, הִיכִי קָתְנִי: שְׁלֹשׁ מִן הַתּוֹרָה, שְׁלֹשׁ מִן הַנְּבִיאִים, וְשְׁלֹשׁ מִן הַכְּתוּבִים — דְּהֵווּ תִּשְׁעָה, וְאִיכָא בִּינְיָהּוּ קָדָא, אוּ דְלָמָּא: אָחַד מִן הַתּוֹרָה, וְאָחַד מִן הַנְּבִיאִים, וְאָחַד מִן הַכְּתוּבִים — דְּהֵווּ שְׁלֹשׁ, וְאִיכָא בִּינְיָהּוּ טוֹבָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לב, א.

18

בכל חמשים אלף יובלות

Там также говорится о пятидесяти тысячах юбилеев. Все миры, высший и нижний Ган Эден, будущая эпоха и пятьдесят тысяч юбилеев возникли в одной мысли перед Б-гом, Который «видит и созерцает до конца всех поколений».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה לעיל פ' נשא כ, ד. פ' ואתחנן ז, ג. החשבון של נ' אלפים יובלות מובא בספר ש"ך על התורה (— שפתי כהן להרה"ק מרדכי כהן מגורי הארז"ל) בתחילת פ' בהר על הפסוק שש שנים תורע שך שית אלפי שנים, שש שנים תזמור כרמך רמו על שית אלפי שמיטין ואספת את תבואתה תבואת ה' שאחר שית אלפי שמיטות יהיו בני העוה"ב שתפעול הבינה שהם חמשים אלף יובלות שכולם מנוחה ע"ש. בענין נ' אלפים יובלות ראה סה"מ תקס"ב ע' רכו עם הגהות באוה"ת פ' קרח ע' תרסה ואילך. ובמאמרי אדה"א נ"ך ע' רד. יהל אור ע' תקנה דשם כי "וי"ל שזהו המרומו ג"כ בפ"י כל עולמים כל דהיינו חמשים אלף יובלות. וענין חמשים אלף יובלות י"ל עפמ"ש בע"ח שער י"ד בענין נש"ב שבא"א הם בבחי' חשבון גדול ע"כ מזה נמשך חשבון אלפים" ע"ש.

19

ולית מחשבה תפיסא ב"י כלל

Из молитвы Элияу («Патах Элияу»): «никакая мысль не может постичь Тебя совершенно». Эти слова описывают сущность Б-га как превосходящую любой уровень раскрытия, включая Будущий мир.

תקוני זוהר י"ז א:י"ב-10-12a: Tikkunei Zohar 17a:

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 2

20

דע מאין באת

В этом отрывке обсуждаются уровни «точки сердца», лежащие выше Бины и Даат, и соответствующие им два уровня высшей воли, превосходящей разум. Это

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

углубляет понимание того, что корень души находится выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, א. ראה גם לעיל פ' במדבר ב, א. באוה"ת שה"ש ע' נב מבאר שהוא האין שממנו תמצא החכמה עילאה שמשם שרש הנשמה.

21

דע מאין באת ולאן אתה הולך

Мишна призывает человека знать, откуда он пришел и куда идет. Здесь слова «откуда» указывают на источник души выше Хохмы, а «куда идешь» — на ее нисхождение в этот мир.

משנה אבות ג:1א' Pirkei Avot 3:1

עֲקִיבָא בֶן מִהְלֵלָאֵל אָמַר, הִסְתַּכַּל בְּשִׁלְשָׁה דְּבָרִים וְאִי אָתָּה כָּא לִידֵי עֲבָרָה. דַּע מֵאֵין בָּאתָ, וּלְאֵן אָתָּה הוֹלֵךְ, וְלִפְנֵי מִי אָתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֻשְׁבוֹן. מֵאֵין בָּאתָ, מִשְׁפָּה סְרוּחָה, וּלְאֵן אָתָּה הוֹלֵךְ, לְמָקוֹם עֶפֶר רָמָה וְתוֹלְעָה. וְלִפְנֵי מִי אָתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֻשְׁבוֹן, לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадешь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

22

והחכמה מאין תמצא

Иов спрашивает: «Откуда обретается мудрость?» В хасидском прочтении это означает: «Мудрость обретается из айин (ничто)», указывая на уровень выше Хохмы, где коренится душа.

איוב כ"ח:12ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АВЗАЦ 3

23

ברחמים גדולים אקבצך

«На мгновение малое Я оставил тебя, а великим милосердием собираю тебя». Альтер Ребе понимает изгнание как «мгновение малое», а тшуву — как привлечение «великого милосердия».

ישעיהו נ"ד:7' Isaiah 54:7

כִּרְגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוֹלִים אֶקְבְּצֶךָ:

На краткое мгновение Я оставил тебя, но с великой милостью собираю тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ז.

24

בד"ה להבין פי הפסוק מי אל כמוך

Это тот маамар, на который ссылается сам текст. В нем говорится, что весь мир, включая дни Машиаха и Воскрешение, существует во времени, а время создается сочетаниями имени Авая, обновляемыми каждый час; это размышление приводит к тшуве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נצבים סא, א.

25

להמשיך י"ג מדות הרחמים

Цемах-Цедек предполагает, что Тринадцать качеств здесь — тринадцать «тикуней дикна» Зеир Анпин, а «великое милосердие» относится к тринадцати качествам Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך א ע' נג מבאר הצ"צ: "אך י"ל דכוונתו כאן ש"ג מדות הם י"ג ת"ד דו"א ורחמים גדולים הם י"ג ת"ד דא"א ע"ש.

26

שלא יכול להתמשך בכלי אחד

В параллельном варианте объясняется, что это милосердие пока невозможно привлечь и разделить на качества, поскольку бытие и сущность Б-га намного выше даже великих качеств, предшествующих Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"י שם מבאר: "אשר עדיין לא ניתן להמשיך ולהתחלק במדות כלל וכמאמר דלאו דאית לך צדק ידיעא כו' ולא מכל אינון מדות כלל כו' מהותו ועצמותו ית' גבוה מאד נעלה מן המדות הגדולות שלפני החכמה כו' וכמ"ש במ"א". וכ"ה באוה"ת שה"ש ע' מו.

27

ה' ה' א-ל רחום

Начало Тринадцати качеств милосердия, раскрытых Моше. Повторение имени указывает здесь на привлечение из сущности Б-га в тринадцать качеств.

Exodus 34:6: שמות ל"ד

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

АВЗАЦ 4

28

כי יבעל בחור בתולה

«Как юноша берет в жены деву». Этот стих показывает, что глагол бааль относится к первому союзу с девоу, и тем самым возникает вопрос, как это применимо к Б-гу и душам.

Isaiah 62:5: ישעיהו ס"ב

כִּי-יִבְעַל בְּחֹר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בְּנִיךָ וּמִשׁוֹשׁ תִּתֶּן עַל-יִפְלָה יָשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹקֶיךָ:

Ибо как юноша берёт в жёны деву, так сыновья твои возьмут тебя в жёны; и как жених радуется о невесте,

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

так Б-г твой будет радоваться о тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סב, ה.

29

Талмуд учит, что женщина заключает союз только с тем, кто сделал ее сосудом. Это объясняет, почему выражение «Муж твой» соединено со словами «Творец твой».

Sanhedrin 22b:3: סנהדרין כ"ב ב:ג

אָמַר רַב שְׁמוּאֵל בַּר אֲבִינָא מְשַׁמֵּי דְרַב: אֵשֶׁה גּוֹלָם הִיא, וְאֵינָה כּוֹרֶתֶת בְּרִית אֶלָּא לְמִי שֶׁעֲשָׂאָה כְּלִי, שְׁנָאֲמַר: "כִּי בְעֲלֶיךָ עֲשִׂיךָ הִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

30

שלוו אטום כבתולה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב (יב, ב). [כ].

31

שלוו אטום כבתולה

Кеот приводит это место в связи с образом замкнутого сердца. Альтер Ребе использует этот образ, описывая сердце души, закрытое вследствие ее нисхождения.

Bava Batra 12b:8-9: בבא בתרא י"ב ב:ח ט'-ט'

אָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיה דְּרַב יְהוֹשָׁע: הֲרָגִיל בִּינִי, אֶפְּלִי לְבוֹ אָטוּם כְּבַתּוּלָה - יָיִן מִפְּקָחוֹ, שְׁנָאֲמַר: "וְתִירוֹשׁ יִנּוּכָב בְּתַלּוּת". אָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיה דְּרַב יְהוֹשָׁע: פְּשִׁיטָא, חֶלֶק בְּכוֹר וְחֶלֶק פְּשׁוּט - יִתְבַּיֵּן לְקָה אֶחָד מִצָּרָא. יָכֶם - מָאי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

32

Б-г назван «Мужем» и Создателем Своего народа. Здесь речь идет об открытии Б-гом замкнутого сердца души в этом мире.

Isaiah 54:5: ישעיהו נ"ד

כִּי בְעֲלֶיךָ עֲשִׂיךָ הִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹקֵי כְלֵהָאָרֶץ יִקְרָא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израиля — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

33

ה' צבאות

Стих продолжается словами «Муж твой — Творец твой»: «Б-г Воинств — имя Его». Альтер Ребе понимает это как указание на то, что весь Будущий мир — лишь «имя» Б-га.

Isaiah 54:5: ישעיהו נ"ד

כִּי בְעֲלֶיךָ עֲשִׂיךָ הִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹקֵי כְלֵהָאָרֶץ יִקְרָא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израиля — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 הודו על ארץ ושמים

«Имя Его одно возвышено; слава Его над землей и небом». Это показывает, что в мирах сияет лишь слава Б-га — одно свечение.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 מכון לשבתך פעלת ה'

Из песни у моря: «основание Твоего жилища, которое Ты создал, Б-г». Открытое сердце становится таким жилищем. (В примечании Кеот указано Шмот 15:7; эти слова находятся в 15:17.)

Exodus 15:17 שמות ט"ז:י"ז

תִּבְנֶאֱמוּ וְתִטְעֲמוּ כִּהָר נִחַלְתֶּם מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעַלְתָּ הַבַּיִת הַזֶּה מִקֶּדֶשׁ אֲדֹנָי כוֹנְנוּ יְדִיד:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ז.

36 יאר ה' פניו אליך

Из Биркат коаним. Сияние лица Б-га над человеком побуждает его обратить лицо к Б-гу.

Numbers 6:25 במדבר ו:כ"ה

יָאֵר הַבַּיִת הַזֶּה מִקֶּדֶשׁ אֲדֹנָי כוֹנְנוּ יְדִיד:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилюет тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

37 כמים הפנים

«Как вода отражает лицо лицу, так и сердце человека — другому человеку». Это объясняет, как обращение Б-га к человеку вызывает ответное обращение снизу.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לִבִּי־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 כי פנו אלי עורך ולא פנים

Йирмияу упрекает народ за то, что тот повернулся к Б-гу спиной. Здесь это описывает служение в течение

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

года, которому недостает внутреннего обращения к Б-гу.

Jeremiah 2:27 ירמיהו ב':כ"ז

אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אַתָּה וְלֶאֱזָבֹן אֶת יְלִדְתָּנוּ כִּי־פָנוּ אֵלַי עֲרֵךְ וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֲנוּ:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 מי לי בשמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כג, כה.

40 מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах [кроме Тебя]?» Человек не желает ничего, даже Ган Эдена, кроме Самого Б-га. (В примечании Кеот указано Псалмы 23:25; эти слова находятся в 73:25.)

Psalms 73:25 תהילים ע"ה:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּה לֹא־תַפְצֹתִי בְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 בכל נפשך

Из Шма: люби Б-га «всей душой своей». Это описывает полное самоотречение в Десять дней тшувы.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 רוב חסד

Одно из Тринадцати качеств милосердия — «великое милосердие». Это название милосердия, нисходящего из сущности Б-га.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

43 לריח שמניך טובים

Начальный стих, теперь относящийся к душам в Ган Эдене, которые восходят благодаря «благоуханию»

изученной ими Торы.

Song of Songs 1:3: שיר השירים א'ג:3

לְרִיחַ שְׁמֵנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן תּוֹרָה שְׁמֵךְ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבּוּךָ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 כל התורה שמו של הקב"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ן בהקדמתו עה"ת. ובכ"מ.

45 נעוץ סופן בתחלתן

Десять Сфирот имеют «конец, укорененный в начале». Здесь этим объясняется, почему Тора на самом низком уровне связана со своим высшим источником.

Sefer Yetzirah 1:7: ספר יצירה א'ז:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

46 טל אורות טליך

«Роса Твоя — роса светов» — стих о Воскрешении. Талмуд толкует его как указание на то, что свет Торы оживляет тех, кто им пользуется.

Isaiah 26:19: ישעיהו כ"ו:19

יָחִיו מֵתֶיךָ נִבְלָתִי קוֹמוּן הַקִּיצוֹ וְרָנְנוּ שְׁכֵנֵי עִפּוֹר כִּי טַל אֹרֹת טִלְךָ וְאֶרֶץ רְפָאִים תְּפִיל:

Твои мёртвые оживут, мои тела восстанут — пробудитесь и пойте, обитатели праха, — ибо роса Твоя — как роса света, и земля извергнет тени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 Талмуд учит, что всякий, кто пользуется светом Торы, оживляется им. Это показывает, что изучение Торы дает душам жизнь и возвышение.

Ketubot 111b:5: כתובות ק"א ב'ה:5

אמר לקה רבי יוחנן: לא ניחא למרייהו דאמרת להו הכי, הווא במרפה עצמו לעבודה זרה הוא דכתיב. אמר לקה: מקרא אחר אני דורש, דכתיב: "כי טל אורות טליך וארץ רפאים תפיל", כל המשתמש באור תורה — אור תורה מחייהו, וכל שאין משתמש באור תורה — אין אור תורה מחייהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48 את האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Это связывает слово «хорош» со светом, поэтому «благовонные масла»

לריח שמניך טובים שמן תורה שמך על כן עלמות אהבוך

означают свет Торы.

Genesis 1:4: ד'ג:4

וַיַּרְא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר וְכִי־טוֹב וַיִּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 וזהו ישקני מנשיקות פיהו

Здесь Мителер Ребе объясняет, почему за словами «Да целует он меня» следуют слова «благоухают Твои благовонные масла»: продолжение «лучше вина» толкуется как указание на то, что слова мудрецов дороже вина Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א נ"ך ע' רטז מבאר כאן מהו ענין סמיכת הפסוק לריח שמניך להפסוק שלעיל מיניה ישקני מנשיקות פיהו כי טובים דודיך מיין ע"ז אמרו ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה.

50 ישקני מנשיקות פיהו

Стих, предшествующий словам «благоухают Твои благовонные масла». Он подводит к учению о словах мудрецов.

Song of Songs 1:2: שיר השירים א'ב:2

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידֶךָ מִיָּין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ב.

51 ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה

Талмуд истолковывает слова «любовь твоя лучше вина» как «слова мудрецов дороже вина Торы». Здесь они относятся к ста ежедневным благословениям, установленным мудрецами.

Avodah Zarah 35a:6: עבודה זרה ל"ה א'6:35a

השיא לך דבר אחר וכו'. מאי כי טובים דידך מיינ? כי אמת רב דימי אמר: אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, צריכים עלי דברי דודיך יותר מיינה של תורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז לה, א. ע' מסעי (צב, ג). וש"נ. [כ].

52 צעק לבם

«Сердце их взывало к Б-гу». Эти слова описывают молитву, в которой скрытая любовь прорывается наружу.

Lamentations 2:18: איכה ב'י"ח:18

צָעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנֵי חֹמֹת בִּתְצִיּוֹן הוֹרִידִי כִנְחָל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־תַּנְי פּוֹנֵת לָךְ אֶל־תָּדַם בִּתְצִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 אל גנת אגוז ירדתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש שם.

54 אל גנת אגוז ירדתי

«Я сошла в ореховый сад». Стих, лежащий в основе сравнения Израиля с орехом.

שיר השירים ו':י"א Song of Songs 6:11

אֶל־גִּנַּת אֲגֹז יֵרְדָּתִי לְרִאוֹת בָּאֶפִי הַנָּחַל לְרִאוֹת הַפְּרָחָה הַגֶּפֶן הַנָּצוֹ הַרְמָנִים:

Я спустился в ореховый сад, чтобы посмотреть на зелёные растения долины, увидеть, распустилась ли виноградная лоза и цветут ли гранатовые деревья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 כמו האגוז

Здесь Мителер Ребе объясняет различие между орехом и другими плодами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדה"א נ"ך ע' ריח ההפרש בין אגוז לשאר פרי. ובספר החקירה להצ"צ דף צה, ב שמבאר: "אגוז שיש לו קליפין הרבה וקשות ובתוכו המוח שהוא נחלק לארבע חלקים כנגד ד' אותיות השם. . והיינו התלבושות הנשמה בגוף אשר הנשמה יש בה מדי עולמות אבי"ע שהם די אותיות השם. . ותכלית הכוונה כדי ישבור קליפי האגוז שהם תאוות הגוף ועיי"ז יבא לבחי" יתרון האור בחי" תשובה" ע"ש. וראה גם באוה"ת בראשית כרך ג דף תרס, ב. ויקרא כרך א ע' שז מה אגוז זה אם נופל לתוך הטנופת כו' כך ישראל כו'.

56 וזהו סוד האהבה מסותרת

Здесь Мителер Ребе подробно объясняет, как каждый еврей, даже погрязший в мирских делах, способен к самопожертвованию в час испытания. Эта любовь исходит из «плода», скрытого внутри оболочки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה במאמרי אדה"א נ"ך ח"ב ע' ריט, דשם מתחיל לבאר איך יש כח החזק בכא"א מישראל למס"ג על קדה"ש אחר שגופו הולך וקשה בגסות ובחומריות איך תבא לגילוי מיד בנסיון, ומפרש הגם שנשקע בהבלי העולם הזה בכל עומק לבו ונפשו מתעורר באהבה אלקית שזה בא מבחי" הפרי שבתוך הקליפה ע"ש.

57 ולכן נקראת כנסת ישראל בשם אגוז

Мидраш уподобляет Израиль ореху. Альтер Ребе принимает этот образ к скрытой любви в душе.

שיר השירים רבה ו':י"א Shir HaShirim Rabbah 6:11

... ונסע אהל מועד, דבר אחר אל גנת אגוז ירדתי, זה העולם. לראות באפי הנחל, אלו ישראל. לראות הפרח הגפן, אלו בתי כנסיות ובתי מדרשות. הנצו הרמנים, אלו התינוקות שיושבים ועוסקים בתורה, ויושבים שורות שורות כגרעיני רמונים.

«Я спустился в ореховый сад, чтобы посмотреть, распускается ли долина, увидеть, расцвела ли виноградная лоза и цветут ли гранаты» (Песнь песней 6:11). «Я спустился в ореховый сад», — сказал рабби Йеошуа бен Леви: Израиль уподоблен ореховому дереву. Подобно

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

тому как ореховое дерево обрезают, и оно вновь отращивает, так что его обрезают ему же на пользу, — почему? — потому что оно вновь отращивает; подобно тому как подрезанное снова отращивает, и как ногти, которые подрезают и которые снова отрастают, так и всё, что Израиль отсекает от платы за свой труд и ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ר' ו, יא. רש"י שה"ש ו, יא.

58 ישת חושך סתרו סביבותיו סכתו חשכתמים עבי שקקים

«Он сделал тьму Своим покровом». Здесь это название «высшей тайны» — сокрытого уровня Б-га, пробуждение которого раскрывает скрытую любовь души.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוּ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֲשַׁכְתָּמִּים עֲבִי שְׁקִיקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

59 כמ"ש בדי"ה כי תהיין לאיש שתי נשים

Это тот маамар, на который ссылается текст. Он начинается с учения рабби Хаима Виталья о двух душах каждого еврея — животной душе и Б-жественной душе; в примечании добавлено, что и этот маамар, и упомянутый здесь были произнесены в Паршат Ки Теце 5563 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בדברים לז, ד [מאמר הנ"ל וד"ה דידן, לריח שמניך שניהם נאמרו בפי כי תצא תקס"ג].

60 נכנס יין יצא סוד

«Когда входит вино, выходит тайна». Здесь эти слова относятся к тшуве, раскрывающей высшую и нижнюю тайны.

עירובין ס"ה א:י"ט-כ"ט Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתנייב ביינו — יש בו דעת שבועים וקנים. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נקרא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שקר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ל"ח א:ג-ד Sanhedrin 38a:3-4

אמר להם: בני, קוצים אתם מטליו לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד הי על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק הי אלקינו?" משום דצדיק הי — "וישקד הי על הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקהו ועוד גלות יבנהו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a, ז"ג לט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לה, א. זח"ג לט, א.

61

מי גלה רז זה לבני

Когда Израиль сказал «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», небесный голос спросил: «Кто открыл эту тайну Моим детям?» Это указывает на скрытую любовь, превосходящую понимание.

Shabbat 88a:8 ח"א: שבת פ"ח

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בצצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

62

ובמקום שבע"ת עומד

«На том месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут». Это показывает особую высоту, достигаемую благодаря тшuve.

Berakhot 34b:22-23 ג"כ: ברכות ל"ד

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלום שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ה'תש"ט, ע' 183.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак